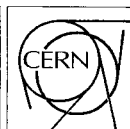
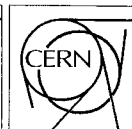
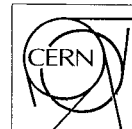




# bulletin



Week Monday 27 March

no 13/95

Semaine du lundi 27 mars



*Les chauffeurs  
de navette  
du CERN*

*CERN's  
shuttle  
drivers*

## Navettes à votre service

Entre les deux sites de Meyrin et de Prévessin, ainsi que les différents points du LEP, le CERN s'étend sur une surface de 600 hectares. A part pour les forcenés de la marche à pied, il est donc souvent nécessaire de recourir à des véhicules motorisés. Si vous n'avez pas de moyen de transport personnel, le CERN met à votre disposition un système de navettes. Le groupe Transport, ST/HM, effectue le transfert des personnes de deux façons complémentaires: d'une part il existe un service régulier de navettes à horaires fixes qui fonctionne matin, midi et soir (voir horaires et itinéraires pages 11 & 12), tandis que pendant le reste de la journée un service de navette-radio est à votre disposition pour tous vos déplacements sur l'ensemble du domaine du CERN. Il vous suffit d'appeler le 6969 et d'indiquer au répondeur le lieu où vous vous trouvez ainsi que votre destination puis d'attendre la réponse du chauffeur (voir page 10 pour des renseignements complémentaires). Ce sont trois navettes qui assurent ces services pendant les heures ouvrables. Ces navettes font partie d'un parc de 7 véhicules pouvant transporter 14 à 17 personnes et tous équipés de radios en liaison permanente avec le dispatching central. Les chauffeurs qui se relaient au volant de ces navettes peuvent ainsi répondre à tout moment à vos demandes.

## Shuttle at your service

With its two sites at Meyrin and Prévessin, as well as between the different LEP points, CERN extends over an area of 600 hectares. Unless they are keen walkers, people often have to make use of motorised transport. If you do not possess your own means of transport, you can make use of the CERN shuttle service. The Transport Group, ST/HM, is operating two complementary passenger transport services. Firstly, there is a regular timetabled shuttle service running every morning, midday and evening (see routes and timetables on p. 11 & 12). During the rest of the daytime you can use the radio shuttle service for all your trips round CERN. All you have to do is phone 6969 and leave a message on the telephone answering machine stating where you are and your destination then you wait the reply of the driver (see p. 10 for further information). Three shuttles, part of a pool of seven vehicles which can carry 14-17 passengers, operate this service during the normal working hours. All the vehicles are equipped with radios and maintain constant contact with the central dispatching office, making it possible for the drivers who operate the service in shifts to respond to your request at all times.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## POUR INFORMATION

### COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 20 MARS 1995

Au début de la troisième réunion du Comité de management depuis le début de l'année, le Directeur général a présenté ses directives aux chefs de division concernant les recrutements sur des postes de l'effectif en rotation en 1995. Dans une courte présentation, J.-C. Gouache a rappelé aux membres du Comité de management les mécanismes associés au système de contingents ainsi que les données sur les modèles des effectifs central et en rotation approuvés par le Directoire pour la période de construction du LHC. Il a été souligné que les contingents feraient l'objet d'une révision dans la suite de l'année 1995 et après, à la lumière des restructurations et regroupements prévisibles et que les départs imprévus ne permettraient pas automatiquement des recrutements supplémentaires.

Rendant compte des réunions de mars des comités du Conseil, le Directeur général a informé le Comité que les principales questions à l'ordre du jour de la réunion du Comité des directives scientifiques étaient un premier rapport sur les propositions techniques pour les expériences avec le LHC, un rapport de situation sur la machine, l'option électron-proton pour le LHC et un rapport d'activité sur le LEP. En vue de l'examen que la Direction devra présenter au Conseil et à ses comités en juin, le Comité a également discuté le Programme des boursiers du CERN et recommandé une substantielle augmentation du nombre des boursiers dans le cadre du budget actuel du Programme.

Les principaux points à l'ordre du jour de la réunion du Comité des finances, présidé pour la première fois par son nouveau Président, M. M. Gigliarelli-Fiumi (Italie), étaient l'approbation, au nom du Conseil, du budget aux prix de 1995<sup>1</sup>, un examen des résultats de la première année d'application de la nouvelle politique et des nouvelles procédures en matière d'achats à la suite de leur introduction le 1<sup>er</sup> janvier 1994, examen à l'occasion duquel les délégations se sont déclarées satisfaites des progrès accomplis, une proposition concernant la méthode de calcul du barème des contributions et une autre proposition sur la procédure à suivre pour la présentation, dans le budget et les documents qui s'y rattachent, des contributions des récents Etats membres à la fin de leur période de transition. A la suite de discussions approfondies sur ces deux dernières questions, le Comité des finances a décidé, dans le premier cas, de ne pas recommander

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## FOR INFORMATION

### MANAGEMENT BOARD MEETING OF 20 MARCH 1995

At the start of the Management Board's third meeting of the year, the Director-General presented his guidelines to Division Leaders concerning recruitment to rotational posts in 1995. In a short presentation, J.-C. Gouache reminded members of the Management Board of the mechanisms associated with the staff complement scheme as well as data on the core and rotational complement models approved by the Directorate for the LHC construction period. It was emphasized that the complements would be subject to revision later in 1995 and thereafter in the light of foreseeable restructuring and regrouping and that unexpected departures did not automatically permit additional recruitment.

Reporting on the March meetings of the Council's Committees, the Director-General informed the Board that the main items on the Scientific Policy Committee's agenda had been a first report on the technical proposals for the LHC experiments, a status report on the machine, the LHC electron-proton option and a progress report on LEP. With a view to the Management's forthcoming review to be presented to the Council and its Committees in June, the Committee had also discussed the CERN Fellowship Programme and had recommended a substantial increase in the number of fellows within the existing Fellowship Programme budget.

The main items on the agenda of the Finance Committee, chaired for the first time by its new Chairman Dr M. Gigliarelli-Fiumi (Italy), had been approval, on behalf of the Council, of the Budget in 1995 prices<sup>1</sup>, a review of the results of the first year of implementation of the new purchasing policy and procedures following their introduction on 1st January 1994, where delegations had expressed satisfaction at the progress made, a proposal relating to the method of calculating the scale of contributions and a further proposal relating to the procedure to be followed with regard to the presentation in the Budget and related documents of the contributions of the more recent Member States at the end of their respective transition periods. After extended discussions on the two latter issues, the Finance Committee had decided, in the first case, not to recommend the Council to change the present method of calculating the scale of contributions and, in the second, had invited the Management to give further reflection to the proposed change in procedure in preparation for further discussion in June.

1) C'est-à-dire selon la procédure habituelle après application de l'indice de variation des coûts pour 1995. (L'indice global de variations des coûts pour 1995 est de zéro pour cent, et l'adaptation des traitements de 0,39% doit être financée dans le cadre d'un budget du personnel constant.)

1) i.e. in accordance with the usual procedure following application of the cost-variation index for 1995. (The 1995 overall cost-variation index is zero per cent and the 0.39% salary adjustment has to be financed within a constant Personnel Budget.)

au Conseil de modifier l'actuelle méthode de calcul du barème des contributions et, dans le second, il a demandé à la Direction de réfléchir encore au changement de procédure proposé, en vue d'une nouvelle discussion en juin. Le Comité des finances a également entendu un rapport de L. Evans sur la politique proposée pour les achats des éléments du LHC et il a exprimé le désir d'être tenu périodiquement informé des développements du projet.

Le principal élément à l'ordre du jour de la réunion du Comité du Conseil concernait les questions relatives aux Etats non-membres. Le Directeur général a décrit à cet égard la conception et la stratégie de la Direction au sujet des modalités d'une participation d'Etats non-membres au projet LHC, il a rendu compte de sa récente visite au Japon et il a présenté un rapport de situation sur les négociations avec d'autres Etats non-membres, notamment les Etats-Unis, la Russie, le Canada, Israël et l'Inde. Il a également informé le Comité que sa conception générale, y compris l'éventuelle introduction d'un statut de membre associé de l'Organisation pour les Etats non européens, avait reçu l'approbation du Comité du Conseil.

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a rendu compte des discussions lors de la réunion de mars du Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF) dont tous les points de l'ordre du jour avaient trait aux questions laissées en suspens à la réunion précédente, à savoir une première lecture du chapitre VII révisé des Statut et Règlement du personnel, un examen d'un document intitulé "Introduction to the remuneration survey" contenant un premier échantillonnage de données recueillies auprès de l'une des organisations de comparaison et un examen préliminaire d'un document sur les facteurs de parité du pouvoir d'achat. Il a été convenu de tenir la prochaine réunion du TREF les 24 et 25 avril avec, comme principaux points à l'ordre du jour, l'examen de nouveaux projets de textes concernant la révision des Statut et Règlement du personnel.

Le Comité de management a reçu, pour information, le calendrier des réunions et le programme de travail du TREF et du Comité de concertation permanent pour le premier semestre de 1995.

Le Comité de management a été informé que les directives à l'intention du Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC)<sup>2</sup> et du Comité pour l'avancement du personnel supérieur (SSAC)<sup>3</sup> pour 1995 seraient les mêmes que pour l'année précédente. Le chef de la Division du personnel, W. Middelkoop, a présenté ensuite les directives chiffrées et les détails de l'avancement pour les filières de carrière correspondantes en 1994, et le Directeur général a annoncé la composition des deux comités pour 1995.<sup>4</sup>

The Finance Committee had also heard a report by L. Evans on the proposed procurement policy for LHC components and had expressed the desire to be kept regularly informed on developments with regard to the project.

The main item on the agenda of the Committee of Council had been non-Member State matters. In that connection, the Director-General outlined the Management's philosophy and strategy with regard to the terms and conditions of non-Member State participation in the LHC project, reported on his recent visit to Japan and presented a status report on negotiations with other non-Member States, in particular with the United States, Russia, Canada, Israel and India. He further informed the Board that the Committee of Council had endorsed his general philosophy including the possible introduction of the status of Associate Membership of the Organization for non-European States.

The Director of Administration, M. Robin, reported on the discussions at the March meeting of the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF) where all the items on the agenda had related to the unfinished business carried over from the previous meeting, namely a first reading of the revised Chapter VII of the Staff Rules and Regulations, examination of a document entitled "Introduction to the remuneration survey" containing a first sample of data collected from one of the comparison organizations and preliminary examination of a document relating to purchasing power parity factors. It had been agreed to hold the next meeting of TREF on 24 and 25 April, where the main items on the agenda would be examination of further draft texts relating to the revision of the Staff Rules and Regulations.

The Management Board received, for information, the timetable of meetings and work schedule of TREF and the Standing Concertation Committee for the first half of 1995.

The Management Board was informed that the guidelines for 1995 for the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC)<sup>2</sup> and for the Senior Staff Advancement Committee (SSAC)<sup>3</sup> would be the same as for the previous year. The Leader of Personnel Division, W. Middelkoop, then presented the numerical guidelines and details of advancement for the corresponding career paths for 1994 and the Director-General announced the membership of both Committees for 1995.<sup>4</sup>

2) Le TEACC examine les propositions de passage de la filière de carrière VI à la filière de carrière VII et fait des recommandations au chef de la Division du personnel.

3) Le SSAC examine les propositions des divisions concernant les passages à la filière de carrière IX et les avancements exceptionnels dans la filière de carrière VIII, et il soumet ses recommandations au Directeur général.

4) Composition du TEACC en 1995 : P. Ciriani (ST) (Président), H. Grote (SL), G. Lindecker (DSU), M. Metcalf (CN), F. Perriollat (PS), W. Witzeling (PPE) et H. Spaeti (PE) (Secrétaire).  
Composition du SSAC en 1995 : J. Ellis (TH), H. F. Hoffmann (DSU) (Rapporteur), D. Möhl (PS) avec des services de secrétariat assurés par J. Cuthbert.

2) TEACC examines proposals for changes from Career Path VI to Career Path VII and makes recommendations to the Leader of Personnel Division.

3) The SSAC examines proposals from Divisions concerning changes of career path to Career Path IX and concerning exceptional advancement in Career Path VIII, and makes its recommendations to the Director-General.

4) TEACC membership for 1995 : P. Ciriani (ST) (Chairman), H. Grote (SL), G. Lindecker (DSU), M. Metcalf (CN), F. Perriollat (PS), W. Witzeling (PPE) and H. Spaeti (PE) (Secretary).  
SSAC membership for 1995 : J. Ellis (TH), H. F. Hoffmann (DSU) (Convenor), D. Möhl (PS) with secretarial support provided by J. Cuthbert.

**REUNION DU  
COMITE DE CONCERTATION PERMANENT  
TENUE LE 1<sup>ER</sup> MARS 1995**

Le Comité de concertation permanent (CCP) a tenu le 1<sup>er</sup> mars 1995 une réunion consacrée aux thèmes indiqués ci-dessous.

**1. Documents proposés par la Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB)**

Le CCP a félicité le JTB pour les documents présentés, à savoir "Formation : Perspectives quinquennales" et "Plan de formation du CERN 1995". En ce qui concerne le plan de formation, il a été pris note d'une objection de procédure formulée par l'Association du personnel et de réserves sur certains aspects de mise en œuvre, émises par des membres du Comité qui ont cependant souligné qu'ils souscrivaient au document d'un point de vue général.

**2. Bilan et suivi de la réunion du Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF) tenue le 21 février 1995**

Le Comité a pris note d'un exposé oral sur cette réunion consacrée à l'examen de deux chapitres des Statut et Règlement du personnel : le chapitre I – *Généralité et champ d'application* - et le chapitre II, section 1 – *Engagement, association et affectation*. Sur l'initiative de son Vice-Président, le Forum a également discuté de la question des droits acquis du personnel, que la Direction doit examiner. Les membres du CCP se sont entendus sur une proposition d'ordre du jour pour la réunion du TREF du 14 mars.

**3. Révision des Statut et Règlement du personnel**

**– Circulaire administrative n° 9 – Types et durée des contrats des membres du personnel titulaires**

Le CCP a approuvé ce document, qui avait été modifié à la suite de discussions au sein du Sous-groupe, sous réserve que la Direction examine la demande de l'Association du personnel que la procédure d'examen des contrats de durée indéterminée y soit détaillée.

**– Chapitre II, section 3 – Formation**

Le Comité a consacré une première discussion à ce document proposé par le JTB, dans lequel reste à régler la question de l'applicabilité des articles aux catégories nouvellement définies de membres du personnel. L'Association s'est réservée de prendre position dans l'attente de la discussion du document au sein du Conseil du personnel, le 17 mars.

**4. Rapport sur la situation des femmes membres du personnel du CERN**

Les recommandations figurant dans ce rapport seront prises en considération à mesure que les divers points pertinents seront examinés dans le cadre de la révision des Statut et Règlement du personnel, en vue d'améliorer l'égalité des chances des membres du personnel masculins et féminins au CERN.

**5. Divers**

**Travail d'été des enfants de membres du personnel du CERN**

La Direction a accepté de réexaminer cette proposition compte tenu que la plupart des membres du Comité trouveraient regrettable de supprimer ce programme dans le cadre des efforts actuels pour réaliser des économies.

La prochaine réunion ordinaire du CCP est prévue pour le vendredi 24 mars 1995.

**STANDING CONCERTATION COMMITTEE  
MEETING ON 1 MARCH 1995**

The meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) held on 1 March 1995 was devoted to the subjects indicated below.

**1. Documents proposed by the Joint Training Board (JTB)**

The SCC congratulated the JTB on the documents presented, namely "A Five Year Forward Look at Training" and the "CERN Training Plan 1995". Regarding this latter document, note was taken of an objection of procedure raised by the Staff Association and of reservations expressed by members of the Committee on some implementation aspects, who underlined, however, their globally positive reactions.

**2. Outcome and follow-up of the meeting of the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF) on 21 February 1995**

The Committee took note of an oral report on this meeting which had been devoted to the examination of two chapters of the Staff Rules and Regulations : Chapter I – *General Provisions and Scope*, and Chapter II, Section 1 – *Appointment, Association and Assignment*. At the initiative of its Vice-Chairman, the Forum had also discussed the question of acquired rights of the staff, which the Management is to study. The SCC agreed on a proposed agenda for the meeting of TREF on 14 March.

**3. Review of the Staff Rules and Regulations**

**– Administrative Circular no. 9 – Types and duration of contracts of staff members**

The SCC agreed on this document which had been revised according to discussions in the Sub-Group, with the proviso that the Management is to examine the request of the Staff Association to include the Indefinite Appointment review procedure in this circular.

**– Chapter II, Section 3 – Training**

The Committee held a first discussion of this document proposed by the JTB, subject to examining the applicability of the articles to the newly-defined categories of members of the personnel. The Staff Association reserved its position pending discussion of this document in the Staff Council on 17 March.

**4. Situation of female staff members at CERN**

Recommendations contained in this report are to be considered when each item is examined in the context of the review of the Staff Rules and Regulations, in the spirit of improving equal opportunities of men and women staff members at CERN.

**5. Other Business**

**Summer work for children of CERN staff members**

The Management agreed to review this proposal in view of the fact that most Committee members regretted the possible suppression of this programme in connection with present discussions regarding savings.

The next ordinary meeting of the SCC is to be held on Friday 24 March 1995.

**ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS  
SUMMARY OF THE 27<sup>TH</sup> MEETING HELD ON 8 MARCH 1995**

**Chairman's remarks**

The Chairman welcomed M. Robin, the new Director of Administration, and several people replacing delegates who were unavoidably absent.

**News from the CERN Management**

L. Foà stated that the conditions under which the LHC will be built are difficult to assess in how CERN and its users will be affected. The machine will be built in two stages (10 TeV by 2004, 15 TeV in 2008) unless the missing funds can be obtained from elsewhere at a relatively early stage. An LHC Division will be created, and further restructuring will take place for economic and efficiency requirements. No decisions will be taken without full, open discussions, nor will LEP running time be reduced in order to economize. The Cogne meeting will examine the proposed closure of LEAR and the West Area at the end of 1996 in the framework of physics potential and savings.

Discussions with Japan indicate a willingness to participate to both experiments and the machine. Discussions with other non-Member States (USA, Canada, India) will start soon.

The apparent delay in the PS start-up following the sabotage is not expected to be more than one to two weeks.

ACCU noted that the Unpaid Associates subsistence rate will now be 4020 SF/month except for existing commitments.

**Matters arising from previous minutes**

- a) **Restaurant** : VAT was imposed on Restaurants 1 & 2 on 1 January 1995. No other increases are foreseen for these two restaurants, but there could be in Restaurant 3.
- b) **"No shows" at the Hostel** : ACCU decided that the statistics shown did not merit further action, although the Hostel Services will continue to monitor the situation.
- c) **Low cost accommodation** : ST Division's *avant projet* for replacing the Barracks was presented. The Housing Fund Committee also has a provisional offer. Of the three locations proposed, ACCU had an overwhelming preference for the existing site. ACCU considered the choice of architect to be a CERN internal affair, but indicated that time is important.
- d) **Public terminal clusters** : Following input from users, PPE Division recognizes the need for suitably located terminal clusters, and will provide them with minimum delay.

**Fellows & Associates**

A draft of the document to be submitted to Council in June has been prepared, and the final version will be available for the next ACCU meeting. Efforts will concentrate on increasing the number of Fellows by 10%, and separating Technical Students from Doctorants with autonomous budgets. The Travelling Fellow category is now obsolete.

CERN could also offer places for 40 Applied Science Fellows per year funded via the European Commission through the Training and Mobility Programme. Information about the latter may be found on the World Wide Web under the CERN Users' Office Welcome Page.

**News from the Member States**

**The Czech Republic** : J. Bohm described the structure and funding for high energy physics research in the Czech Republic. Currently 59 theoreticians and 49 experimentalists from 6 institutes are involved in HEP research at CERN and DESY. News from ACCU is disseminated through the Committee for collaboration with CERN to Czech physicists.

**Telecommunications**

P. Ciriani described the present situation for telecommunications at CERN and possible evolution being studied by the Telecom Board. CERN has 7000 lines and the 1994 bill came to 2.2 MSF. He reminded the meeting about the use of PIN codes (currently 1950 users) and the rules for charging for long distance traffic (no charge if the duration is less than 15 minutes or costs less than 20SF). Some 150 users are testing GSM radiotelephones. There are two videoconference centres at CERN and one unit for audioconferences is available. Future evolution cover cordless telephony (GSM and DECT), includes a review of the Paging System, global voice communications and negotiation of better conditions with public operators. ACCU welcomed the developments, but urged the introduction of a personal PIN system rather than one linked with a line (virtual mobility).

**Users' Office News**

The committee for the "Protection des Biens" recommend that unoccupied offices be locked, particularly during lunch breaks to minimize thefts prevalent at these times. The closure of Gate C is being studied, and car stickers have reverted to the traditional blue design. ACCU requested that consideration be given for an ACCU representative to the Logistics Advisory Committee in addition to the ACCU Secretary.

**Any other business**

**Stores Cards** : M. Doran announced that the new Stores Materials Management Application will now be introduced on 2 May 1995, and that old stores cards will be no longer valid from that date. In response to ACCU's concerns, a special stores card will be introduced at the same time for visiting teams only. A letter describing the new procedure will be sent to all team leaders. ACCU thanked the Logistics Group of AS Division for this initiative.

**Annual Report of ACCU** : The Chairman tabled a draft copy of the Annual Report, and requested comments to either himself or the Secretary as he wishes to present the report to the CERN Management before the next ACCU meeting.

**Date of the next meeting**

The next meeting will be held on **14 June**.

Bryan Pattison

# SEMINARS

# SEMINAIRES

---

## Monday 27 March

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### **The Neutrino Oscillation Search Proposal – M.I.N.O.S.**

by Daniel A. CRANE / Argonne National Laboratory

A summary of the proposal to search for  $\nu_\mu \rightarrow \nu_\tau$  and/or  $\nu_\mu \rightarrow \nu_e$  oscillations using a muon neutrino beam from Fermilab to Soudan, Minnesota. The beam designs, the design of reference near and far detectors, and several of the proposed oscillation tests are presented.

## Monday 27 March

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Ultra-violet renormalon revisited**

by Arkady VAINSHTEIN / Theoretical physics  
Institute, University of Minnesota & Budker Institut  
of Nuclear Physics, Novosibirsk

The status of the so-called ultra-violet (UV) renormalon which contributes to large-order divergences of perturbative expansions in QED and QCD is considered. We argue that although the UV renormalon is associated with short-distance dynamics, the class of renormalon graphs is not well-defined and its overall weight is not controlled by theory. The technique based on operator product expansion is developed to evaluate the UV renormalon.

## Monday 27 March

### CERN PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Recent QCD Results from the D0 Experiment**

by Jaehoon YU / University of Rochester

The D0 detector at the Fermilab pbar-p collider at  $\sqrt{s}=1.8$  TeV has accumulated approximately  $13.5\text{pb}^{-1}$  during the 1992-93 collider run and is accumulating more data in the current run. Thanks to near hermetic coverage, excellent energy resolution, and fine segmentation of the calorimeter, the D0 detector has been providing an excellent testing field of various perturbative QCD predictions. Color coherence in two jet final states, azimuthal angle correlations as a function of jet rapidity difference, the di-jet triple differential cross section, and an  $\alpha_s$  determination from W+jet production will be discussed.

## Tuesday 28 March

### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### **Presentation of Hewlett-Packard's new J and K Series**

by Ralf LEINEMANN / HP Boeblingen, Marketing Center

Hewlett-Packard is introducing new price/performance leaders in their market.

The K Series are well suited for general-purpose use in a technical environment, as NFS file servers or as compute servers.

The J Series represents an high-end addition to the popular Series 700 family of workstations with new multi-processors models.

Both the K and the J Series are based on a new generation of PA-RISC (PA-7200) processors allowing improved uniprocessor performance, symmetric multi- processing and upgradability to the 64-bits PA-8000 generation.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## Wednesday 29 March

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Self-interaction correction to black hole radiance**

by Frank WILCZEK / Institute for Advanced Study,  
Princeton, USA

We consider the modification of the formulas for black hole radiation, due to the self-gravitation of the radiation. This is done by truncating the coupled particle-hole system to a small set of modes, that are plausibly the most significant ones, and quantizing the reduced system. In this way we find that the particles no longer move along geodesics, nor is the action along the rays zero for a massless particle. The radiation is no longer thermal, but is corrected in a definite way that we calculate. Our methods can be extended in a straightforward manner to discuss correlations in the radiation, or between incoming particles and the radiation.

## Thursday 30 March

### REAL-TIME COMPUTER SHOW EUROPE AT CERN

09.00 to 16.00 hrs – Administration Building  
bldg 60, 1<sup>st</sup> floor

Thirty-nine companies will present their real-time products at this exhibition at CERN. This event is organized by Active Exhibitions Europe.

The following companies announced their participation:

Acquisition Technology (NL)  
Becom (D)  
Cetia (F)  
Centralp (F)  
DDC-I (DK)  
Digital Equipment (CH)  
Digital Interactive Solutions (UK)  
Ecrin (F)  
EHS Electronic Systems (D)  
Electronic Enclosure Solutions (UK)  
Elma Electronic (CH)  
ESD (D)  
Floating Point Systems (UK)  
Force Computers (D)  
Gespac (CH)  
GSI Tecsi (F)  
Harris Computer Systems (D)  
Hewlett Packard (UK)  
HSP (F)  
INCAA (NL)  
Lecroy (CH)  
Lynx Real-Time Systems (USA)  
Metavision (F)  
Micro Process Ingenierie (F)  
Microware (F)  
MSP Friedli (CH)

NAT (D)  
 OmniRay (CH)  
 Pentland Systems (UK)  
 Philips (NL)  
 Spectralab (CH)  
 SKY Computers (UK)  
 Struck (D)  
 Themis Computer (F)  
 Verilog (F)  
 VI Computer (USA)  
 Virtual Prototypes (CAN)  
 Vsystems (F)  
 Windriver Systems Wilk (UK)

**Information : L. Pregernig / CN, E-mail or 2666**

## Friday 31 March

### SL SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin,  
 bldg 864, 1<sup>st</sup> floor

#### **Simultaneous, long- and short-lived neutral kaon beams for Experiment NA48**

by Niels DOBLE / CERN-SL

A pair of simultaneous, nearly-collinear beams of long- and short-lived neutral kaons forms an integral part of the CP-violation experiment NA48. The design and results of the tuning of these beams are presented, with particular emphasis on a novel application of channeling in a bent crystal.

## Wednesday 5 April

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00hrs – CN Auditorium, bldg 13/3-005

#### **RRNE, Rolls-Royce Nuclear Engineering Limited : organisational structure, capabilities, experience, applications to CERN**

by Leeann NEWMAN / RRNE

Products and services:

- High integrity welding and machining including remote technology
- manufacturing services in a range of materials to customer specifications
- site installation to meet the needs of a specific project
- inspection services including non-destructive exam and remote visual inspection
- comprehensive project management and customer support expertise

*Language: English*

*Information: M. Diraison / FI-A / 4585*

## Wednesday 5 April

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

#### **Cooling, recombination and intra-beam scattering in one computer simulation**

by C. TÖPFFER / Erlangen University, Germany

A possible scenario to produce low emittance lead beams for LHC consists of cooling the beams with electrons in LEAR. A number of phenomena like the stopping power of ions by electrons, the ionization and recombination by di-electronic

processes or the collisions between particles prevent the beam for attaining a very low temperature. They are investigated using the techniques of molecular dynamics and the results of computer simulations are presented.

## Wednesday 5 April

### CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005\*

#### **High level languages as programmer productivity tools**

by Tom CHRISTIANSEN / PERL Consultant

Back in the dim days of punch cards and dip switches, a lone programmer would often spend months to produce reams of exceedingly efficient but nearly inscrutable code written in low-level assembly language. In the face of increasingly faster computer hardware, the optimal speed derived from unfailing diligence to the smallest detail is seldom so critical (or expensive!) as the programmer's own time. Today we have at our disposal innumerable high-level programming languages that radically improve programmer productivity at the cost of some machine time. Furthermore, because the number of bugs is roughly proportionate to lines of code, these high-level tools produce code that's more maintainable and less error-prone. Whether they're engaged in rapid prototyping or finishing up some connective software glue for a polished product, programmers using HLLs can easily boost their productivity ten or occasionally even one hundred times previous levels. These languages are freely available and easy to learn. In this talk, Tom Christiansen, frequent author and lecturer on Perl and UNIX shell programming, gives a guided tour through a variety of these tools pointing out relative strengths and weaknesses. Lecture topics will include broad-spectrum languages like Perl, Tcl, Python, as well as special purpose languages like Tk and Expect. A comparison to IBM's REXX language will also be done.

*\* Please note the unusual place*

## Thursday 6 April

### LABVIEW USERS MEETING

(CERN & SUISSE ROMANDE)

at 14.00 hrs – AT Auditorium, bldg 30, 7<sup>th</sup> floor

14.00 Some LabVIEW add-ons : SQL Toolkit, Process Control with PLC's, Picture Control Toolkit VXI Plug and Play (Andres Salvador, NatInst-USA)

15.00 Controlling Camac, VME and Fastbus systems with a PC, Macintosh or Sun (M. Demoulin, ECP-RA)

*Coffee break (15 min)*

15.45 News on LabVIEW 3.2 (Stephan Riha, LabVIEW Development Team)

17.00 Questions and answers

*Information : F. Soso / CN / 2344*

## Friday 7 April

### AT SEMINAR

at 14.30 hrs – AT Auditorium, bldg. 30, 7<sup>th</sup> floor

#### **Recent progress in the development of numerical field computations**

by Kurt. R. RICHTER / Institut für Grundlagen und Theorie der Elektrotechnik (IGTE) der Technischen Universität Graz, Austria

Advantages und disadvantages of various formulations for numerical field Computation will be reviewed and discussed. Emphasis will be put on the finite element method (FEM) as well as the boundary element method (BEM) basically the methods used by the IGTE-group at the Technical University in Graz. Applications and simulations of electrostatic, eddy-current and high frequency problems (microwave devices as wave guides, cavities, scattering problems) as well as the interaction between electromagnetic waves and human tissue will be demonstrated.

## COGNE MEETING OF THE SPS AND LEAR COMMITTEE

**29 May – 3 June 1995**

We would like to remind you that the deadline for submitting documents is **28 March 1995**.

SPSLC Secretariat / 4270 /  
E-mail : SPSC@CERNVM.CERN.CH

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

#### LECTURE SERIES

**27, 28, 29 & 31 March**

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

#### **Black holes and Quantum Mechanics**

by F. WILCZEK / Institute for Advance Study,  
Princeton, USA

**Lecture 1 :** A qualitative introduction to black holes.

In this lecture, I will discuss some of the salient features of black hole physics from a very qualitative point of view, emphasizing pictures and very simple formulas all without derivations.

- 1) Qualitative introduction to black holes : classical.
- 2) Qualitative introduction to black holes : quantum.  
(Hawking radiance)

**Lecture 2 :** Model black holes and model collapse process.

- 1) The Schwarzschild and Reissner-Nordstrom metrics;
- 2) The Oppenheimer-Volkov collapse scenario.

**Lecture 3 :** Mode mixing.

**Lecture 4 :** From mode mixing to Hawking radiance.

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

**Jeudi 30 mars**

à 13.00 h – Amphithéâtre

#### **Science pour tous**

par Rafel CARRERAS



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60  
eductech@cernvm

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur serveur :  
*Information about the courses, dates and places available on server :*

**PE Division - SRV1\_PE (Guest) - COM - TRAINING -**

**CoursET.fm** (sans mot de passe - *no password*)

## PERMANENCE BUREAUTIQUE

La prochaine permanence aura lieu le

**3 avril 1995**

**Enseignement Technique**

**bât. 572 - salle 23**

De 09 h.00 à 12 h.00, Valérie répondra aux questions que vous vous posez concernant l'utilisation des logiciels de bureautique (pas de rendez-vous préalable). Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique QuickMail à l'adresse suivante :

**Valerie\_Huret@adminmail1**

Dès 14 h.00 – Atelier

#### **WORD**

#### **Personnaliser son traitement de texte**

- création de barres d'outils
- modifications des menus
- paramétrage des Options
- préparation d'un document type (Template)
- utilisation des styles courants



# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## ORGANISATION DE LA CIRCULATION ET DU STATIONNEMENT AUX ABORDS DE L'ANCIENNE ZONE SC

La réalisation du rond-point s'inscrit dans un ensemble de mesures destinées à améliorer la circulation, la sécurité et le stationnement. Ce projet a été examiné et approuvé par le Comité du Site de septembre 1994.

Les apports principaux attendus de cet aménagement sont les suivants :

- Diminution de "l'empilement" des véhicules sur la route Pauli aux heures de pointe.
- Accès facilité à la sortie principale et notamment du trafic en provenance des routes Démocrite et Einstein. La sortie de ces routes sur la voie Pauli pouvant être périlleuse aux heures de pointe.
- Accès facilité aux parkings, côté Salève, et suppression de deux entrées dangereuses sur la route Pauli. Il ne sera plus nécessaire de couper la circulation pour accéder aux parkings.
- Desserte des routes Lawrence, Yukawa et des parkings attenants sans couper la circulation.
- Meilleure utilisation de la route Démocrite en favorisant un transit plus rapide.
- Amélioration du tracé de la route Pauli en utilisant le giratoire pour redresser la baïonnette existante.
- Effet de ralentisseur, très favorable sur le plan de la sécurité.
- Par ailleurs, 46 places de parc ont été créées à proximité de la zone SC.

L'aspect paysager de cet aménagement n'a pas été négligé. Le nouveau dispositif a certes nécessité l'abattage de huit peupliers et d'un faux acacia. Les racines de ces peupliers de plus de 35 ans causaient des dégâts importants aux chaussées et réseaux, et leur position était incompatible avec le nouvel aménagement. Cependant, dans le projet, il est prévu de replanter huit arbres (dont trois cette année), d'essences plus nobles et moins dommageables pour les revêtements et les canalisations. En outre, le centre du giratoire sera tapissé d'un grand nombre de rosiers.

La réalisation de cet aménagement crée une gêne momentanée pour la circulation. Nous nous efforçons de réduire au strict minimum le temps d'exécution nécessaire et vous recommandons de respecter scrupuleusement la signalisation en place.

Dès la mi-avril, vous pourrez apprécier les avantages du nouveau rond-point dont le plan figure sur la page suivante.

Groupe Génie Civil  
Division ST

## NEW TRAFFIC AND PARKING ARRANGEMENTS IN THE VICINITY OF THE FORMER SC AREA

A roundabout is being constructed as part of a set of measures designed to improve traffic flow, road safety and parking. The project was examined and approved by the Site Committee in September 1994.

The main improvements expected from this change are :

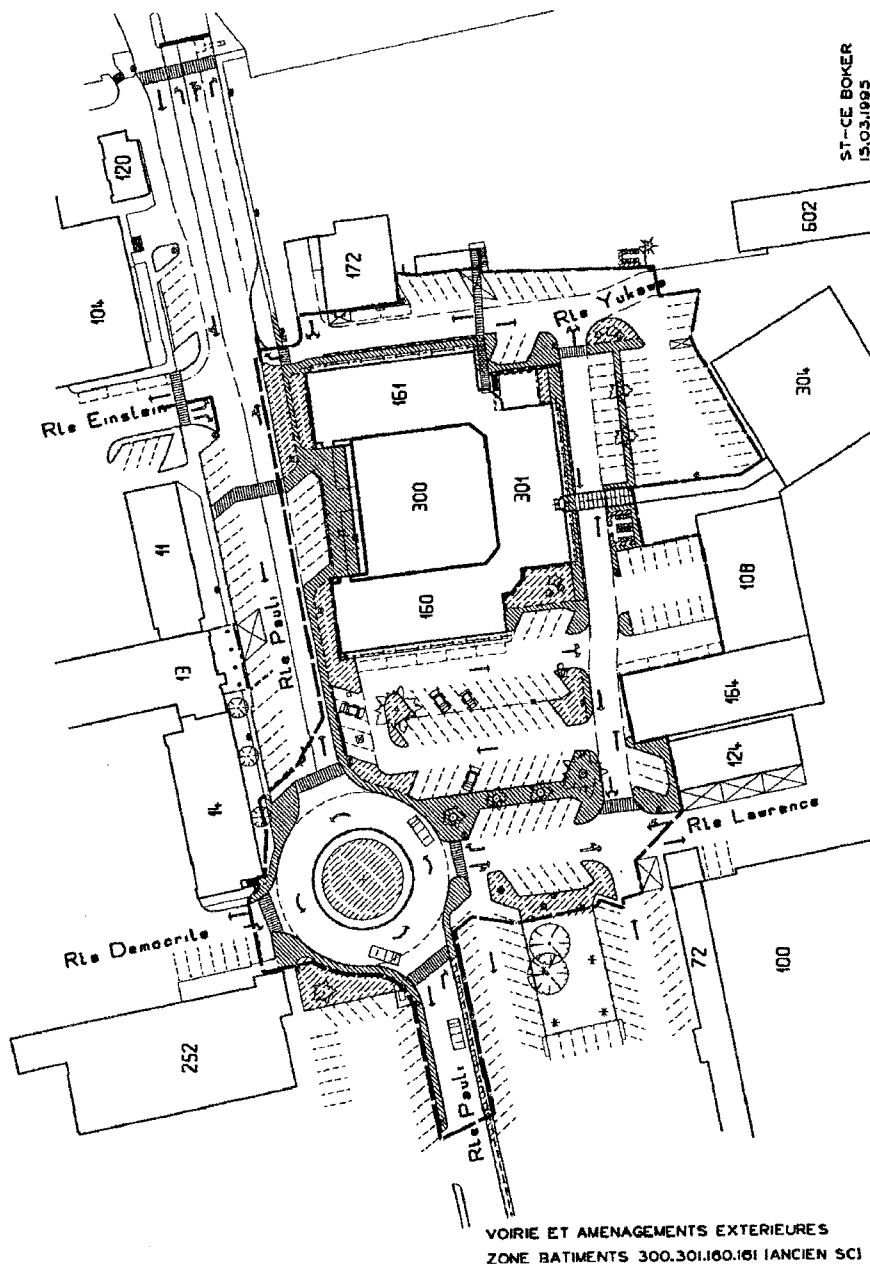
- A reduction in the queues of traffic on Route Pauli during rush hours.
- Easier access to the main exit, particularly for traffic entering Route Pauli from Route Démocrite and Route Einstein, which can be dangerous at rush hours.
- Easier access to the car parks on the Salève side and removal of two dangerous entrances on Route Pauli. In future it will no longer be necessary to cut across oncoming traffic to enter the car parks.
- Access to Route Lawrence and Route Yukawa and the adjoining car parks without having to cut across oncoming traffic.
- Easing the traffic flow on Route Démocrite.
- Improved layout of Route Pauli by using the roundabout to straighten out the existing curve.
- A slowing down effect with corresponding safety advantages.
- Furthermore, creation of 46 parking spaces near the SC Area.

The landscaping aspect has not been forgotten in this project. Admittedly, eight poplar trees and a false acacia have had to be cut down. The roots of the poplars, which were over 35 years old, were causing considerable damage to the roads and mains systems, and their position was incompatible with the new layout. However, the project includes plans for the replanting of 8 trees (3 this year) of more noble varieties, which will cause less damage to the road surfaces and underground mains systems. Moreover, a large number of rose bushes will be planted in the middle of the roundabout.

These alterations are causing temporary inconvenience to the flow of traffic. We are doing our best to keep the time needed for the work to the absolute minimum and you are recommended to comply strictly with the road signs in operation.

The advantages of the new roundabout will be apparent from mid-April onwards (see plan next page).

Civil Engineering Group  
ST Division



## NAVETTES-RADIO CERN

Depuis le 23 juin 1992, le service de navettes-radio CERN fonctionne d'une manière automatique (voir horaires et itinéraires pages 11 & 12). Nous nous permettons de vous en rappeler la procédure.

1. Composer le numéro d'appel des navettes : **6969**.
2. Un répondeur communique alors un message en français et en anglais.
3. Le client transmet sa demande (exemple "Je veux aller du bâtiment 13 au hall 867"), et reste en ligne pendant que les chauffeurs des navettes-radio prennent connaissance de son message.
4. Dès que le chauffeur de navette se trouvant le plus proche du client lui a répondu, il raccroche.
5. En cas de non réponse (point 4), le client garde l'écoute car il y aura trois tentatives d'appel. A la troisième tentative, le message du répondeur l'invite à raccrocher et à renouveler sa demande un peu plus tard.

"Dispatching" central des Transports  
Groupe ST/HM  
Tél. 2202

## CERN RADIO CONTROLLED SHUTTLE SERVICE

To summon the CERN radio-controlled shuttle service, proceed as set out below (see routes and timetables on p. 11 & 12) :

1. Dial the shuttle service number : **6969**.
2. An answering machine will give a message in French and English.
3. The applicant should dictate his/her request (e.g. "I would like to go from building 13 to hall 867") and hold the line while the radio-controlled shuttle service drivers take note of it.
4. As soon as the nearest shuttle-service driver to the applicant answers, the applicant hangs up.
5. If no reply is received (point 4), the applicant remains on line as there will be three call attempts. On the third try, an answering machine message will invite him/her to hang up and try again later.

Central Transport Dispatching Service  
ST/HM Group  
Tel. 2202

## NAVETTES CERN

## 1 - SERVICES REGULIERS A HORAIRES FIXES.

## DEPARTS

SERVICES	N°1	Bât.57	Bât.500	Porte B	SPS	FH	RLR	FH	SPS	Bât.500	Bât.57
		8.05	8.10	8.15	8.25	8.30	8.35	8.40	8.45	8.55	-
	DU MATIN	N°2	Bât.57	Bât.500	Bât. 188	Bât.500	SPS	Bât.57			
			8.25	8.30	8.45	9.00	9.15	-			
		N°3	Bât.57	Bât.500	SPS	Bât.57					
			8.25	8.30	8.45	-					
SERVICES HEURES DES REPAS  (Accès aux restaurants)	N°4	Bât.188	Bât.504	Bât.500	SPS	Bât.918	SPS	Bât.500	Bât.504	Bât.188	
			11.45	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	12.15	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	-
	N°5	Bât.918	SPS	Bât.500	Bât.504	Bât.188	Bât.504	Bât.500	SPS	Bât.918	
			11.45	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	12.15	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	-
	N°6	Bât.188	Bât.504	Bât.500	SPS	Bât.918	SPS	Bât.500	Bât.504	Bât.188	
			12.45	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	13.15	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	-
	N°7	Bât.918	SPS	Bât.500	Bât.504	Bât.188	Bât.504	Bât.500	SPS	Bât.918	
			12.45	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	13.15	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	-
	N°8	Bât.188	Bât.504	Bât.500	SPS	Bât.918	SPS	Bât.500	Bât.504	Bât.188	
			13.45	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	14.15	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	-
	N°9	Bât.918	SPS	Bât.500	Bât.504	Bât.188	Bât.504	Bât.500	SPS	Bât.918	
			13.45	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	14.15	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	-
SERVICES DU SOIR	N°10	Bât.57	Bât.188	Bât.500	Porte B	Bât.57					
			17.15	17.25	17.35	17.40	-				
	N°11	Bât.57	SPS	Bât.500	SPS	Bât.500	Bât.57				
			17.15	17.25	17.35	17.45	17.55	-	(Circuit accéléré)		
	N°12	Porte B	SPS	FH	RLR	Bât.57					
			17.40	17.50	18.00	18.05	-				
Légende											
Bât.57 =Dispatching Central Transports / ST.HM						FH =Foyer Hotel à St Genis/France					
Bât.500 =Bât.Administration						RLR =Résidence "La Rivière" à St Genis					
Porte B =Entrée Site Meyrin (liaison avec bus Transports Publics GE)						Bât.188 =Départ Site Meyrin					
SPS =Site Préveessin (Hall 867,Bât.904,Bât.918...)						Bât.918 =Départ Site Préveessin					

## 2 - SERVICE DE NAVETTE - RADIO

Disponible pour l'ensemble des zones d'activité du CERN

de 8h.00 à 17h.30

Téléphone : 6969

## CERN SHUTTLE SERVICE

### 1 - REGULAR SERVICE TO A FIXED TIME TABLE

#### DEPARTURES

<b>MORNING SERVICE</b>	<b>N°1</b>	Bldg 57	Bldg 500	Door B	SPS	FH	RLR	FH	SPS	Bldg 500	Bldg 57
		8.05	8.10	8.15	8.25	8.30	8.35	8.40	8.45	8.55	-
	<b>N°2</b>	Bldg 57	Bldg 500	Bldg 188	Bldg 500	SPS	Bldg 57				
<b>SERVICE DURING LUNCH HOURS</b> (Access to restaurants)		8.25	8.30	8.45	9.00	9.15	-				
	<b>N°3</b>	Bldg 57	Bldg 500	SPS	Bldg 57						
		8.25	8.30	8.45	-						
	<b>N°4</b>	Bldg 188	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 918	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	
		11.45	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	12.15	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	-	
	<b>N°5</b>	Bldg 918	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 918	
<b>EVENING SERVICE</b>		11.45	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	12.15	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	-	
	<b>N°6</b>	Bldg 188	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 918	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	
		12.45	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	13.15	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	-	
	<b>N°7</b>	Bldg 918	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 918	
		12.45	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	13.15	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	-	
	<b>N°8</b>	Bldg 188	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 918	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	
		13.45	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	14.15	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	-	
	<b>N°9</b>	Bldg 918	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 918	
		13.45	Rest.N°3	Rest.N°1	Rest.N°2	14.15	Rest.N°2	Rest.N°1	Rest.N°3	-	
	<b>N°10</b>	Bldg 57	Bldg 188	Bldg 500	Door B	Bldg 57					
		17.15	17.25	17.35	17.40	-					
	<b>N°11</b>	Bldg 57	SPS	Bldg 500	SPS	Bldg 500	Bldg 57				
		17.15	17.25	17.35	17.45	17.55	-	(Accelerated circuit)			
	<b>N°12</b>	Door B	SPS	FH	RLR	Bldg 57					
		17.40	17.50	18.00	18.05	-					
<b>Legend</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Bldg 57</b> =Central Dispatching-Transport / ST.HM  <b>Bldg 500</b> =Administration Bldg.  <b>Door B</b> =Entrance Meyrin Site (liaison with GE public transport)  <b>SPS</b> =Preveessin Site (Hall 867,Bldg 904,Bldg 918...) </div> <div> <b>FH</b> =St-Genis Hostell/France  <b>RLR</b> =Residence "La Rivière" at St-Genis  <b>Bldg 188</b> =Meyrin Site  <b>Bldg 918</b> =Preveessin Site </div> </div>											

### 2 - RADIO-CALL SHUTTLE SERVICE

Available for all CERN working areas  
from 8h.00 to 17h.30  
Telephone : 6969

## LA FRANCE AU CERN

**Du 4 au 6 avril 1995**

Hall du Bâtiment de l'Administration  
(Bât. 60 – 1<sup>er</sup> étage)  
09h00-17h30 (vendredi 12h00)

Quarante-six firmes françaises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La France au CERN"; thèmes principaux : contrôles et essais, mécanique, vide, cryogénie, supraconductivité, mesures, détection, régulation, matériels électriques et électroniques. Cette exposition est organisée par le CFME, Comité français des Manifestations économiques à l'étranger.

Vous trouverez ci-après :

- la liste des exposants
- la liste des 19 conférences prévues pendant l'exposition.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre division
- à l'information, bâtiment 33
- à l'exposition même.

## FRANCE AT CERN

**4 - 6 April 1995**

Administration Building  
(Bldg 60 – 1<sup>st</sup> floor)  
09.00 hrs-17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Forty-six French firms will present their latest technology at the "France at CERN" exhibition. Main subjects : control and testing, mechanics, vacuum, cryogenic, superconductivity, measurement, detection, regulation, electrical and electronic materials. This exhibition is organized by the French Committee for Trade Events Abroad.

There follows :

- the list of the 19 lectures which will be given at the exhibition
- the list of exhibitors

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the information desk, building 33
- the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

Adareg  
L'Air Liquide  
Alcatel Cit  
Atos S.A.  
Aubert & Duval  
Axon'Câble S.A.  
S.a.d.i.s. Bruker Spectrospin  
Calorstat Industries S.A.  
Carbone Lorraine / Céfilac Etanchéité  
Crismatec  
Cryostat s.a.r.l.  
Dassault Electronique  
Desmarquest (Céramiques Techniques...)  
Etoile International  
Eurotherm Automation  
Fogale Nanotech  
Fci, Framatome Connectors France  
Gf Garçonnet  
Gec Alsthom Electromécanique  
Gec Alsthom Intermagnetics  
Jehier  
Jeumont Industrie  
Merlin Gérin (Groupe Schneider)  
Méta.Céram-Quartex  
Micro-Contrôle S.A.  
Oldham France S.A.  
Parker Hannifin Rak S.A.  
R.C.I. (Rapid Circuit Imprimé)  
Sagem

Scaime  
Groupe Schneider  
Sdms  
Séfélec  
S.E.I.V. Ile-de-France  
Sicn  
Sigmaphi S.A.  
Snam (Synd. Nat. des Articles Métalliques)  
Stäubli France  
S.T.O.P.  
Syndicat d'Activités du Pays de Gex  
Télémechanique (Groupe Schneider)  
Telmat  
Thermo-Est  
Thévenet + Clerjournie  
Thomson-Csf  
Vermétal

## EXPOSITION ORGANISÉE PAR : EXHIBITION ORGANIZER :

CFME  
Comité français des Manifestations économiques à l'étranger  
10, avenue d'Iéna  
F – 75783 PARIS CEDEX 16  
Tél. (33.1) 40 73 30 00  
Fax (33.1) 40 73 39 69

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

# LA FRANCE AU CERN – CONFERENCES

**MARDI 4 AVRIL 1995 - Salle du Conseil - Bâtiment 503**

## 10 h 00 - 12 h 00 : MESURES, DETECTION, REGULATION

10 h 00 - 10 h 30  
**SCAIME**

Les capteurs de force et leurs applications  
*Load cells and their applications*  
Conférencier : M. GEOFFRE - Ingénieur d'application

10 h 30 - 11 h 00  
**THERMO-EST**

Présentation d'un convertisseur de mesure intelligent  
*Smart temperature transmitter presentation*  
Conférencier : M. LECOMTE - Directeur

11 h 00 - 12 h 00  
**THOMSON-CSF**

La mesure de l'extrême  
*Measuring the extreme*  
Conférencier : M. EUMERIAN

## 14 h 30 - 16 h 30 : VIDE FROID, SUPRACONDUCTIVITE

14 h 30 - 15 h 00  
**CARBONE LORRAINE**

Dernier développement de joint métallique de siège de clapet de vanne  
*Lastest developments on valve seat-seal assembly*  
Conférencier : M. MONTUCLARD - Ingénieur

15 h 00 - 15 h 30  
**CRYOMAT**

Un nouveau concept de lignes cryogéniques  
*A new transferline design*  
Conférencier : M. LECORNET - Direction CRYOPROCESS Eng.

15 h 30 - 16 h 00  
**GEC ALSTHOM  
ELECTROMECHANIQUE**

Politique de GEC ALSTHOM Electromécanique en matière d'aimants et de supraconductivité  
*GEC ALSTHOM Electromechanics policy for magnets and superconductivity*  
Conférencier : M. SABRIE

16 h 00 - 16 h 30  
**L'AIR LIQUIDE**

La contribution de L'AIR LIQUIDE dans les grands projets cryogéniques  
*AIR LIQUIDE contribution in large cryogenic projects*  
Conférencier : M. CAMUS - Direction commerciale

**MERCREDI 5 AVRIL 1995 - Salle du Conseil - Bâtiment 503**

## 10 h 00 - 16 h 30 : MATERIELS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES

10 h 00 - 10 h 30  
**ATOS SIMATION**

Module de contrôle sécurisé (MCCS)  
*Modular computer control for safety (MCCS)*  
Conférencier : M. VIGNES - Ingénieur et Directeur Technique de SIMATION

10 h 30 - 11 h 00  
**AXON' CABLE**

Câbles coaxiaux résistants aux radiations  
*Radiation resistant coaxial cables*  
Conférencier : M. LOURDET - Ingénieur Recherche et Conception

# LA FRANCE AU CERN – CONFERENCES

11 h 00 - 11 h 30  
**CERAMIQUES  
TECHNIQUES  
DESMARQUEST**

Céramiques techniques - Assemblages Céramique/Métal  
*Ceramic - Metal assemblies New Technology*  
Conférenciers : M. TRABELSI - M. GAILLARD

11 h 30 - 12 h 00  
**R.C.I. RAPID  
CIRCUIT IMPRIME**

- Application Multiwire dans les super-calculateurs
- La technologie de tissage MULTIWIRE adaptée aux bobines de correction
- *Discrete wiring (MULTIWIRE) in super computer applications*
- *Discrete wiring in correction coil*

Conférencier : M. OLIVE - Responsable technique R&D

14 h 30 - 15 h 00  
**GROUPE SCHNEIDER  
Agence TELEMECANIQUE**

Evolution de la commande de puissance  
*New trend in power control*  
Conférencier : M. THOMAS - Chef de produits variation de vitesse

15 h 00 - 15 h 30  
**GROUPE SCHNEIDER  
Agence MERLIN GERIN**

La compatibilité électro-magnétique  
*The electro-magnetic compatibility*  
Conférencier : M. JOVER - Expert CEM  
Département Systèmes électroniques de sûreté Merlin gerin

15 h 30 - 16 h 00  
**SEFELEC**

Mise en œuvre d'équipements haute tension pour l'alimentation de canon à électrons  
utilisés pour les accélérateurs de particules  
*Supplying high voltage for powering electron gun used in particle accelerators*  
Conférencier : M. CHATEAU - Directeur Technique

16 h 00 - 16 h 30  
**TELMAT**

TELMAT - Votre partenaire en technologies avancées  
*TELMAT - Your partner in advanced technologies*  
Conférencier : M. DUVAL - Ingénieur commercial

**JEUDI 6 AVRIL 1995 - Salle du Conseil - Bâtiment 503**

## 10 h 00 - 12 h 00 : MECANIQUE

10 h 00 - 10 h 30  
**PARKER  
HANNIFIN RAK S.A.**

L'hydraulique propre - Les raccordements sans fuite  
*Dry Technology - Leak free connections*  
Conférenciers : M. BANDIERA - Chef de Produits Raccords Hydrauliques  
M. HATOT Spécialiste Produits Raccords Ermeto

10 h 30 - 11 h 00  
**SICN**

Composants mécaniques complexes : un florilège technologique que valorise SICN  
*Complex mechanical components*  
Conférencier : M. BEROUD - Directeur commercial et marketing

11 h 00 - 11 h 30  
**S.T.O.P.**

Usinage des céramiques techniques  
*Technical ceramics machining*  
Conférencier : M. MARTIN - Ingénieur céramiste

11 h 30 - 12 h 00  
**FOGALE NANOTECH**

Les mesures dimensionnelles sans contact  
*Non-contact dimensional measurements*  
Conférencier : M. LETEURTRE - Directeur

**TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL  
TEMPORARY EMPLOYMENT FOR CHILDREN OF MEMBERS OF THE PERSONNEL**

During the period mid-June to mid-September 1995, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive on the first day of the contract, and that **in view of the limited number of posts available, no children previously appointed at CERN under this scheme can be considered.** The duration of all appointments will be 4 weeks, the payment being SF 1519.- net for this period.

Application forms can be obtained from Paula BARRIERE, Human Resources Services (by using the slip below or by electronic mail to PCAS@CERNVM). Completed application forms must be returned to this Service by **21 April at the latest.** The results of the selection will be available on 2 May and each candidate will be informed by mail.



-----  
*Please send me an application form*  
"Temporary posts for children of members of the personnel"

Name ..... Division .....

**TRAVAUX SUR LA LIGNE HAUTE TENSION**

Des travaux pour déplacer un pylône sont prévus à partir du lundi 3 avril 1995.

Les propriétaires des véhicules stationnés directement en-dessous de la ligne haute tension (parking fermé de longue durée ainsi que le parking attenant non clôturé) sont priés de déplacer leurs véhicules **avant jeudi 30 mars 1995** afin de libérer la zone pour les travaux.

Groupe Services Généraux / Division AS  
tél. 6903 ou 16.0333

**WORK ON THE HIGH-VOLTAGE  
OVERHEAD POWER LINE**

It is planned to begin work on moving a pylon on Monday 3 April 1995.

Owners of vehicles parked directly beneath the high-voltage power line (in both the fenced long-stay car park and the adjoining unfenced car park) are requested to move their vehicles **by Thursday 30 March 1995** in order to clear the area for the work.

General Services Group / AS Division  
Tel. 6903 or 16.0333



**DÉCÈS**

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Bernard VALENTIN, survenu le 16 mars 1995. Monsieur Bernard VALENTIN, né le 3.6.1947, travaillait à la Division AS et était au CERN depuis le 12.11.1973.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales  
Division du Personnel



20 mars 1995

## RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 17 MARS 1995

**Résumé :** Activités du Comité exécutif (révision des Statut et Règlement du personnel, examen (quinquennal) des rémunérations, mini-Assises de l'Association, CCP, TREF, temps choisi, YORICS, Statuts de l'Association du Personnel) — Activités juridiques (CERN, ESO) — Approbation du Règlement de la Commission des cas particuliers — Exposé sur les performances de la Caisse de Pensions en 1994.

Le Conseil du Personnel s'est réuni en séance ordinaire, le 17 mars 1995 à 14 heures 30, sous la présidence de Marcel Aymon.

### 1.- Activités du Comité exécutif depuis la réunion précédente du 9 février<sup>1</sup>

**Révision des Statut et Règlement du personnel (S&R) et examen (quinquennal) des rémunérations :** les discussions internes à l'Association se font lors de réunions du Comité exécutif ouvertes à tous les délégués du personnel (Comité Exécutif élargi), en principe une fois par semaine. Par ailleurs, le Comité exécutif organise, le 5 avril prochain, les mini-Assises de printemps de l'Association: elles porteront sur l'examen des rémunérations, la matinée sera consacrée à des exposés techniques, l'après-midi sera réservée aux discussions politiques et stratégiques.

Les discussions avec les membres nommés par la Direction se font au sein de sous-groupes du CCP, en principe une fois par semaine, et dans le CCP, une fois par mois ou plus si nécessaire.

Les discussions avec des délégués des États membres et avec la Direction se font au sein du Forum tripartite (TREF) qui s'est réuni le 21 février et le 14 mars après-midi.

Les représentants de l'Association au sein de TREF estiment que les discussions qui s'y déroulent se révèlent très utiles pour l'échange d'informations et d'opinions. Il convient cependant de rappeler parfois que TREF n'est pas un forum de prise de décisions, mais doit permettre au Directeur général d'évaluer la portée de ces discussions sur les propositions qu'il fera au Conseil de l'Organisation et au Comité des Finances.

Il faut rappeler, à ce propos, que, selon la Convention constitutive du CERN, "*les responsabilités des Directeurs généraux et du personnel en ce qui concerne l'Organisation sont de caractère exclusivement international.*" En particulier, "*les États membres [dans la version anglaise: chaque État membre] sont tenus de respecter le caractère international des responsabilités des Directeurs généraux et du personnel et de ne pas chercher à les influencer dans l'accomplissement de leurs devoirs.*"

**Circulaires administratives:** par ailleurs, des discussions se déroulent entre Direction et Association sur des Circulaires administratives concernant:

- les types de contrats de membres du personnel, renouvellement, prolongation, attribution de contrat de durée indéterminée (Circ. n°9)
- la mobilité interne (Circ. n°17)
- les procédures de recrutement (Circ. à créer).

<sup>1</sup> voir le Bulletin hebdomadaire n° 9/95 du 27 février 1995.

**Temps choisi:** sur proposition de l'Association, il a été convenu d'examiner les possibilités de "temps choisi" [en Anglais, "flexitime"]. Le Comité exécutif et le Secrétariat de l'Association rassemble en ce moment le plus d'informations possible sur les règles, pratiques et expériences touchant cet aspect des conditions d'emploi et de travail. Cette question sera mise à l'ordre du jour d'une prochaine réunion du Conseil du personnel.

**Relations extérieures - YORICS:** la prochaine réunion de YORICS se tiendra à Genève, probablement dans la deuxième semaine de mai. Il y sera discuté, entre autres, du suivi du Symposium de New-York sur la situation juridique et l'indépendance des fonctionnaires internationaux, de l'évolution future de YORICS, de l'assistance juridique.

**Statuts de l'Association du personnel:** après réception des avis du propre conseiller juridique de l'Association en la matière, le Comité exécutif élargi s'est mis d'accord sur des projets de modifications des Statuts en réponse aux objections du Directeur général, en juin dernier. Une relecture complète des Statuts à la lumière de l'expérience acquise pourra conduire à d'autres amendements, qui seront soumis eux aussi au Conseil du personnel prochainement, puis à l'Assemblée générale de l'Association, à l'automne prochain.

## 2.- Activités juridiques

**Barèmes des traitements du CERN pour 1993, 1994 et 1995:** suite au jugement (n° 1368) du Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du Travail (TAOIT) ordonnant au CERN d'établir le barème 1993 sur une base légale, le Conseil du CERN a pris des décisions sur les barèmes 1993 et 1994 lors de sa session de décembre 1994.

Le Comité exécutif, estimant avec le Conseil du personnel que ces décisions ne sont pas conformes à la méthode d'adaptation des traitements en vigueur et qu'elles portent gravement atteinte aux droits acquis du personnel, a repris les procédures engagées à leur sujet: les requérants ont adressé deux lettres à ce propos au Directeur général, le 26 janvier dernier, et ont reçu sa réponse pendant la séance du Conseil du personnel du 17 mars. Par ailleurs, quatre membres du Comité exécutif viennent de déposer un recours contre le barème des traitements pour 1995 pour les mêmes raisons.

**Barèmes des traitements de l'ESO<sup>2</sup>:** le personnel de l'ESO vient d'obtenir deux jugements favorables du TAOIT: par le premier jugement (n° 1419), le TAOIT annule la décision prise par le Conseil de l'ESO en avril 1993 de n'attribuer que les deux tiers de l'indice d'adaptation des traitements calculé et ordonne que le plein indice (entre 3,9 et 5,7% selon les grades) soit appliqué à partir du 1er juillet 1992. Bien que la situation à l'ESO présente des différences avec celle du CERN (le Conseil de l'ESO avait décidé, en décembre 1982, de baser l'ajustement périodique des salaires et des indemnités sur les procédures d'ajustement appliquées par les Organisations européennes coordonnées), le jugement contient de nombreuses considérations intéressantes de la part du Tribunal. Il est intéressant de noter que le Comité des Finances de l'ESO avait fondé sa décision/recommandation de n'accorder que les deux tiers de l'indice calculé sur le fait que "le CERN avait agi de la sorte à l'égard de son personnel"<sup>3</sup>...

Par le second jugement (n° 1420), le TAOIT annule la décision du Conseil de l'ESO de ne pas appliquer aux traitements de l'ESO un ajustement quinquennal calculé par les Organisations coordonnées pour tenir compte des différences de coût de la vie entre Bruxelles et Munich, où l'ESO a son siège. Il ordonne d'appliquer cet ajustement, qui se monte à 4,1%.

## 3.- Règlement de la Commission des cas particuliers

Le Conseil du personnel a approuvé à l'unanimité le projet de Règlement de la Commission des cas particuliers présenté par le Comité exécutif après plusieurs discussions au sein du Comité exécutif élargi et avec les membres de la Commission elle-même. Ce Règlement entre en vigueur immédiatement et **les membres du personnel intéressés peuvent en demander copie au Secrétariat de l'Association.**

2 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral.

3 il s'agit de l'indice pour 1993: l'indice calculé était de 3,6% et l'adaptation avait été de 2,46%, d'où les réclamations mentionnées plus haut.

#### **4.- Performances de la Caisse de Pensions du CERN en 1994**

Le Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions a décidé récemment d'informer régulièrement le Management et l'Association du personnel au-delà des comptes-rendus dans le Bulletin hebdomadaire, du Rapport annuel ou de l'Assemblée générale de la Caisse. Guy Maurin, vice-président du Conseil d'Administration, accompagné de Christian Cuénoud, Administrateur de la Caisse, est donc venu présenter au Conseil du personnel les méthodes d'évaluation des performances de la Caisse dans la gestion de ses avoirs et leurs résultats pour 1994.

La performance globale de la Caisse dépend pour quatre cinquièmes de l'allocation des avoirs entre les différentes catégories de placements: actions, obligations, immobilier, liquidités. Le reste dépend des choix particuliers faits dans chacune de ces catégories. La répartition globale des allocations de la Caisse en 1994 était de 1500 MCHF environ en actions et obligations, 360 MCHF en immobilier, 250 MCHF en liquide et 400 MCHF en créance vis-à-vis du Laboratoire (la fameuse "dette"). La performance des actions et obligations en 1994 a été très mauvaise dans le monde entier, ce qui est repéré par des indices mondiaux qui montrent une baisse de 10% environ. La Caisse de Pensions, dont 1000 MCHF environ sont gérés de façon interne, et 500 MCHF environ sont gérés par huit gestionnaires externes, a vu une baisse de 7,5% de la valeur de ses actions et obligations, sans d'ailleurs que ces pertes soient réalisées.

L'immobilier a rapporté environ 6%, les placements en liquide à court terme ont eu un rendement de 4,5%, et la créance a rapporté 8,3%. Le rendement global s'établit à environ moins 1% sur l'année écoulée.

Il convient de rappeler que la politique de placement de la Caisse vise le long terme et que des fluctuations apparaissent nécessairement d'une année sur l'autre (en 1992, la performance avait été de 9%), d'autant plus que, pour atteindre en moyenne un rendement de 6% par an, la Caisse doit investir une partie de ses avoirs en actions, dont le rendement moyen sur une longue période s'est toujours montré supérieur à celui des autres placements, mais dont la valeur fluctue plus violemment d'une année à l'autre.

Un autre élément a été souligné, à savoir, la nécessité de faire évoluer la répartition des avoirs en fonction de l'évolution des prestations à verser, de façon à disposer à chaque instant des liquidités nécessaires à leur paiement. Actuellement, le montant annuel des cotisations reçues par la Caisse est supérieur à celui des pensions qu'elle doit verser, mais cette situation s'inversera avec l'augmentation régulière du nombre des pensionnés et la diminution régulière du nombre des membres cotisants.

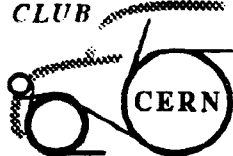
Guy Maurin et Christian Cuénoud ont été remerciés de leur explications par des applaudissements.

La séance s'est terminée à 17 heures 40.

# CLUBS

## AUTOMOBILE

### CLUB



## Retardataires !

## Dernier rappel

Faites vous plaisir entre amis et accompagnez-nous au :

### GRAND PRIX DE F1 DE SAINT MARIN

Nous vous garantissons un voyage dans le confort, la gaieté et ensoleillé, en car Grand Tourisme pour CHF 320.-/ pers.

#### Sam. 29 avril

- départ de Prévessin à 6 h.
- déjeuner en route, plat régional
- Ferrara, visite du château
- Lido Adriano, H \*\*\*, bord de mer
- dîner dans un restaurant typique

#### Dim. 30 avril

- petit déjeuner continental à l'hôtel

#### A) Grand prix

- en train A/R à Imola, durée 1/2 h.
- billets à prendre sur place

#### B) Variantes à choix

- parc d'attractions de Mirabilandia
- visite de la Basilique de Pomposa
- visite indépendante de Ravenne
- ou piscine, plage pour les lézards !
- en soirée, repas gastronomique

#### Lundi 1er mai

- petit déjeuner continental à l'hôtel
- déjeuner libre dans un Restoroute
- arrivée à Prévessin vers 20 h.

#### Prestations :

sont compris dans le prix

- le voyage A/R , car Grand Tourisme
- deux nuits H\*\*\* avec petit déjeuner
- samedi midi, le plat régional (boissons non comprises)
- deux repas du soir, boissons comprises
- entrée au château de Ferrara

Afin de pouvoir effectuer nos réservations , veuillez nous faire parvenir votre bulletin d'inscription ferme avant le 31 mars..

Nom , Prénom : .....

Div. : ..... Tél. : ..... Beep : .....

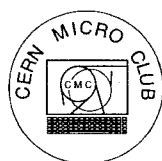
Nombre de participants :

Voyage : .....Grand prix : .....

Date : .....

Signature : .....

Bulletin à retourner à : G. ADAM - Div. AS  
Tél. 4813 ou beep 4132



## MICROINFORMATIQUE

Nous invitons tous nos membres à :

### L'Assemblée Générale Annuelle

**Mercredi 5 avril 1995, à 18h.00**

Auditorium LEP

Bâtiment 30 - 7ème étage.



## VELO

Un premier message qui annonce quoi ?

Le printemps pas loin, donc conclusion qui dit "printemps" dit "vélo", alors prêts à affronter les premiers tours de pédale ?

La saison commencera Samedi 1er Avril et ce n'est pas un "poisson", venez vous en rendre compte à 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour un petit tour de 30 kilomètres, histoire de se remettre en selle et en jambes!

La cotisation annuelle reste inchangée. Il vous en coûtera 30.-FS si vous voulez devenir membre. Renseignements auprès de Nicole au 4788.

### Rappel sur la composition du Comité 95 :

Président :	C. Boudineau
Vice-Président :	M. Plaisantin
Trésorier :	J. Chasseloup
Secrétaire :	N. Boimond-Lopez
Autres membres :	N. Collishaw, D. Gaudillère, A. Loiseau



## SKI

Sixième sortie prévue en Tarentaise dans la Station de Val Thorens, le samedi 1er avril 1995. Départ à 7h.00 du Lab. II - Prévessin.

La sortie du samedi 8 avril est prévue au GRANDS-MONTETS dans la région de Chamonix, pour la somme de CHF 45.- compris une remontée gratuite au téléphérique supérieur. Départ à 7h.30 du Lab. II - Prévessin.

Les inscriptions ont lieu tous les jeudis à la permanence.

Les sorties suivantes seront publiées ultérieurement.

Association du Personnel  
13/95-27.03.1995

V

## BOWLING

Le lundi 6 Mars au cours de notre match hebdomadaire, notre sympathique ami J. BERNARD nous a offert une très belle démonstration en battant le record de la league depuis sa création. il porte le score d'une partie à son niveau le plus haut: 297 quilles. Il prend du même coup la deuxième place au tableau des records au bowling de Meyrin. Décontracté, approche coulée bien synchro (bras, jambes), balanciers, lancers libres et sans contrainte pour permettre à sa boule de prendre la vitesse juste, toute les conditions réunies pour réaliser une bonne ligne y étaient. 12 strikes parfaits successifs furent alignés. A la treizième et dernière boule, il obtient le split 4-7-10, déconte-nancé sûrement par les nombreuses manifestations de cris de joies d'un public appréciateur. BRAVO! Jean. Félicitations.

Scores 1994-1995

### Catégorie hommes (SRATCH)

Meilleures parties			Meilleures séries		
1	J. Bernard	297	1	R. Schramli	655 pins
2	Y. Sayot	248	2	J. Bernard	634 pins
3	R. Schramli	237	3	Y. Sayot	622 pins

### Catégorie dames avec handicap

Meilleures parties			Meilleures séries		
1	L. Cacdac	220	1	E. Ng Pang	557 pins
2	J. Edmonds	216	2	Rethmeyer	552 pins
3	M. Peanne	211	3	J. Edmonds	551 pins



## FOOTBALL CLUB

### Assemblée générale

**mardi 4 avril à 17h.30**

Salle de Conférence de l'Association du Personnel  
Bâtiment 61 R-006

pour fixer le programme de la saison.

### Annual General Meeting

**Thursday 18th March at 17.30**

in the Staff Association Conference Room  
Building 61 R-006

to organise this season's activities.

Contact: R. Martini (3130)  
MARTINI@CERNVM

Staff Association



## RUGBY

Le CERN s'incline face à Avusy 17 à 9.

La compétition a redémarré tardivement pour le R.C. CERN. Privé de son premier match de championnat le 4 mars contre Hermance pour cause de voyage (fort réussi d'ailleurs) à Dublin pour le tournoi des 5 nations, le CERN n'a pu étrenner son nouveau jeu de maillots offert par Bruun and Sørensen International que le samedi 11 mars contre la solide équipe d'Avusy.

Malmené par un pack adverse très efficace, le CERN a bien résisté durant les 40 premières minutes menant même 9 à 7 à la mi-temps (2 pénalités et un drop de F. Pegaz pour le CERN contre un essai d'Avusy). Mais, en deuxième période, la puissance du pack d'Avusy fit la différence; le CERN encaissait un essai en force suite à une pénalité à 10 mètre de notre ligne puis Avusy transformait juste avant la fin du match une pénalité portant ainsi le score à 17 à 9 en sa faveur.

Dimanche prochain, le CERN se déplace à Bâle. Ce match est important car Bâle semble à la portée du CERN qui se doit de gagner s'il veut participer activement à la course au titre.

Bonne chance donc aux "bleu et blanc".

Contacts :

N. Calder ☎ 4101  
J.-J. Gras ☎ Beep 3772 pour les seniors  
J. Morand ☎ 2249 pour l'Ecole de Rugby

## JARDIN D'ENFANTS



Nous tenons à féliciter l'Equipe du Jardin d'Enfants pour la motivation donnée aux artistes en herbe qui ont exposé leurs œuvres pour notre plus grand plaisir au Bâtiment Principal.

Un grand bravo aux enfants et un grand merci aux Jardinières et Assistantes.

\* \* \*

Nous vous rappelons que :

**LES INSCRIPTIONS SERONT  
ENREGISTREES  
AU JARDIN D'ENFANTS  
Bâtiment 562  
pour la rentrée scolaire 1995 - 1996**

**JEUDI 27 et VENDREDI 28 AVRIL 1995  
de 8h.00 à 10h.00**

**VENDREDI 28 AVRIL 1995  
de 13h.00 à 15h.00**

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM: XNEWS (COOPIN)

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### **Mercredi 5 et vendredi 7 avril 1995**

Présentation et démonstration par la Maison Maréchal des aspirateurs MIELE "White Pearl" et d'autres modèles. Commandez pendant ces deux jours, en plus du prix COOPIN, vous bénéficierez d'un an de sac à poussière gratuits.

**Déjà à COOPIN** les nouveaux rasoirs BRAUN Flex Control Intégral. La nouvelle classe supérieure Braun qui s'adapte triplement minutieusement à chaque contour. Tête pivotante avec double grille et couteau intégral. D'autres modèles en stock.

Sur commande en 48 heures, d'autres marques de rasoirs (Panasonic, Philips Remington) et toujours avec les prix COOPIN.

**Cassettes** : cassettes vidéo de 30 min. à 300. marques : TDK, BASF, KODAK.

Toujours en promotion : 10 cassettes vidéo E-180 SHG hifi quality, pour CHF 67.-

Cassettes audio 8mm VHS-C-mini; téléphone-message. Disquettes 5.25' et 3.5'.

Pour le nettoyage de vos cassettes "ALLSOP", nettoyeur de compact disc, de lentille de lecteur laser, de cassettes audio, vidéo, VHS-C et 8mm.

**Bijoux** : jolie présentation de bijoux en or 18kt et pierres véritables. Choix de médailles de baptême, pendentifs, gourmettes, chaînes, colliers, bagues, etc., à des prix intéressants.

**Bientôt Pâques** : nous vous proposons un grand choix de chocolat (œufs, lapins, corbeilles garnies, boîtes, etc..), œuf Lindt 725grs pour CHF 40.90 au lieu de CHF 53.-

### **Les ACTIONS continuent sur :**

- Appareils photo OLYMPUS en stock
- Développement photo KODAK "2 pour 1"
- Chocolat Toblerone
- Plaques Lindt 400 grs à CHF 5.90
- Boîtes Lindt ELEGANCE 250grs et 500grs.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au tél. 3339

### **Marché champagne**

Arrivage de champagne "Marie-Stuart" au magasin d'Interfon, 649, Route des Alpes, les mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 16h.30 à 19h.00 et le samedi matin de 9h.30 à 12h.00.

### **Marché Mazout**

Vous pouvez obtenir la livraison par notre fournisseur sur la Haute-Savoie et le Pays de Gex.

Un prix spécial sera accordé pour les commandes prises le jour de la Porte Ouverte Interfon le jeudi 27 avril 1995 de 16h.00 à 21h.00, à la Salle Polyvalente René LAVERGNE d'Ornex.

### **Assurance maladie complémentaire à l'Austria**

1. Documents à joindre à une demande de remboursement

- les photocopies des ordonnances et factures
- les justificatifs bancaires
  - a) l'avis de remboursement de l'Austria et une photocopie de ce document ou
  - b) l'avis de débit et l'ordre de paiement de la SBS et une photocopie de ce document quand l'Austria règle directement les prestations. Cela correspond en principe à 10% de la facture.

2. Documents renvoyés par Interfon

- a) un chèque en francs français libellé à votre nom
- b) la copie de l'un des trois documents indiqués précédemment sur laquelle notre remboursement est indiqué rubrique par rubrique.

---

**Nota :** quand il n'y a pas de photocopies, nous vous envoyons uniquement votre chèque de remboursement



**Cycle des Conférences du Soir**

**Evening Lecture Series**

**JEUDI 30 MARS 1995, à 20h30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**L'Homme est-il le centre de l'Univers ?**

Réflexions sur un principe contesté : le principe anthropique

**THURSDAY 30 MARCH 1995, at 8.30 p.m.**

Main Auditorium

**Is Man at the centre of the Universe ?**

Reflections on a controversial question: the anthropic principle

par/by



**Professeur Dominique LAMBERT**

La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais

The lecture will be given in French with simultaneous translation in English

**Ouvert au public**

**Open to the public**



# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 27 mars

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture / Opening times			
Lu.-vendr./Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00	06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 fermé/closed	07h00 - 18h00 fermé/closed fermé/closed
Repas servis/ Meals served	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
Prix	a) 7.00 FS b) 8.30 FS	a) 7.60 FS b) 8.70 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Dos de cabillaud poché Riz blanc Tomate  b) Estouffade de bœuf aux poivrons Cornettes Jardinière de légumes	a) Chili con carne Riz pilaf Salade verte  b) Escalopines de porc à la graine de moutarde Rösti croquettes Gratin de poireaux PÂTES À GOGO	a) Paupiette de veau Carottes  b) Côte de porc sauce charcutière Pommes mousseline Haricots verts ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Langue de bœuf sauce charcutière Spätzli Petits pois  b) Émincé de volaille aux champignons Riz sauvage Petits pois	a) Pavé de colin aux amandes Pommes à l'anglaise Salade verte  b) Palette de bœuf piquée à l'ail Pommes mousseline Carottes glacées PÂTES À GOGO	a) Fricassée de foie de volaille Jardinière de légumes  b) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz blanc Tomates au four CERVELLE D'AGNEAU PERSILLÉE 28.00 FF
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Saucisse de porc rôtie Rösti Choux de Bruxelles  a) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	a) Vienne en cage Pommes frites Salade verte  b) Coquelet rôti à la diable Gratin de pâtes Jardinière de légumes PÂTES À GOGO	a) Jambon blanc sauce au madère Choux de Bruxelles  b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Gratin de brocoli MANCHON DE CANARD AU COGNAC 28.00 FF
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Escalope de poulet panée Spirettes Courgettes  b) Rôti de veau Polenta Carottes	a) Fricadelle de bœuf aux olives Pommes soufflées Salade verte  b) Filet de lapin poêlé sauce au bolets Spätzli Haricots verts CHOUCROÛTE GARNIE	a) Délinette de veau panée Petits pois  b) Sauté de lapin chasseur Coquillettes au beurre Gratin de fenouils ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
<b>Vendredi Friday</b>	a) Endives au jambon Pommes en dés  b) Brochette aux trois poissons Riz blanc	a) Croûte dauphinoise Pommes lyonnaises Salade verte  b) Truite meunière Pommes nature Épinards en branches PÂTES À GOGO	a) Frites de poulet Ratatouille  b) Blanquette de saumonette Riz coloré Épinards

# Calendrier hebdomadaire

1995

# Weekly Calendar

Lundi Monday	27.3			Mardi Tuesday	28.3			Mercredi Wednesday	29.3	Jendredi Thursday	30.3	Vendredi Friday	31.3
11.00 <b>E</b>	<b>DETECTOR SEMINAR</b> The Neutrino Oscillation Search Proposal — M.I.N.O.S. by Daniel A. CRANE / Argonne National Laboratory	09.30 <b>CN</b>	<b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Presentation of Hewlett-Packard's new J and K Series by R. LEINEMANN / HP Boehrigen, Marketing Center							09.00 ➤	<b>REAL-TIME COMPUTER SHOW EUROPE AT CERN</b> <i>Administration building, bldg 60, 1<sup>st</sup> floor</i>	11.00 <b>S</b>	<b>SL SEMINAR</b> Simultaneous, long- and short-lived neutral kaon beams for Experiment NA48 by Niels DOBLE / CERN-SL
11.00 <b>A</b>	<b>ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES</b> Black holes and Quantum Mechanics (1/4) by F. WILCZEK / Institute for Advance Study, Princeton, USA	11.00 <b>A</b>	<b>ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES</b> Black holes and Quantum Mechanics (2/4) by F. WILCZEK / Institute for Advance Study, Princeton, USA	11.00 <b>A</b>	<b>ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES</b> Black holes and Quantum Mechanics (3/4) by F. WILCZEK / Institute for Advance Study, Princeton, USA	13.00 <b>A</b>	<b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	11.00 <b>A</b>	<b>ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES</b> Black holes and Quantum Mechanics (4/4) by F. WILCZEK / Institute for Advance Study, Princeton, USA				
14.00 <b>TH</b>	<b>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b> Ultra-violet renormalization revisited by Arkady VAINSHSTEIN / Theoretical Physics Institute, Univ. of Minnesota & Budker Inst. of Nuclear Physics, Novosibirsk			14.00 <b>TH</b>	<b>THEORETICAL SEMINAR</b> Self-interaction correction to black hole radiance by F. WILCZEK / Institute for Advanced Study, Princeton, USA	20.30 <b>A</b>	<b>CYCLE DE CONFÉRENCES DU SOIR</b> L'Homme est-il au centre de l'Univers? Réflexions sur un principe contesté : le principe anthropique par le Prof. Dominique LAMBERT / Université catholique de Louvain						
16.30 <b>A</b>	<b>CERN PPE SEMINAR</b> Recent OCD Results from the DØ Experiment by Jaehoon YU / University of Rochester												
	3.4		4.4		5.4		6.4		7.4				
				10.00 <b>CN</b>	<b>TECHNICAL PRESENTATION</b> RRNE, Rolls-Royce Nuclear Engineering Limited: organisational structure, capabilities, experience, applications to CERN by Leeann NEWMAN / RRNE Germany								
				11.00 <b>PS</b>	<b>PS SEMINAR</b> Cooling, recombination and intra-beam scattering in one computer simulation by C. TIEPFER / Erlangen Univ., Germany	13.00 <b>A</b>	<b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	14.00 <b>AT</b>	<b>LABVIEW USERS MEETING</b> (CERN & Suisse Romande)	14.30 <b>AT</b>	<b>AT SEMINAR</b> Recent progress in the development of numerical field computations by Kurt. R. RICHTER / Institut für Grundlagen und Theorie der Elektrotechnik (GITE) der Technischen Universität Graz, Austria		
				16.00 <b>CN</b>	<b>CERN COMPUTING COLLOQUIUM</b> High level languages as programmer productivity tools by Tom CHRISTIANSEN / PERL Consultant								